

Poetry – Saffronbird

Transcreated from Modern Indian Languages

- 28 *Songs of Rabindranath Tagore* (H Rs 100 F Rs 80) 2002
(translated from Bengali by Rajlukshmee Debee Bhattacharya)
- 500 *Songs of Rabindranath Tagore* (H Rs 300 F Rs 200) 2002
(translated from Bengali by Devi Mitra)
- Adiga, Gopalakrishna *Song of the Earth* (H Rs 100 F Rs 60) 1968
Kannada/tr. by A. K. Ramanujan & M. G. Krishnamurthi
- Agarwal, Bharat Bhushan *Dissections* (H Rs 100 F Rs 60) 1983
Hindi/poems transcreated by Vishnu Khare
- Bengali Poems on Calcutta: An Anthology* (H Rs 150 F Rs 120) 1972
Bengali/tr. by Sudeshna Chakravarty & Subhoranjan Dasgupta
- Bharati, Subramania *Songs to Krishna* (H Rs 150 F Rs 120) 1973
Tamil/tr. and introduced by David Bunce
- Bhattacharya, Lokenath *Fifteen Prose Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1971
Bengali/tr. by Nikhiles Guha
- Bhattacharya, Susmita *Lost Atlantis* (H Rs 50 F Rs 30) 1995
(translated from Bengali by various hands)
- Bhoomaiah, A *Brilliance-Jewelled Swan* (H Rs 100 F Rs 80) 2000
(translated from Telugu by K. Damodar Rao)
- Biswas, Oneil *A Book of Bengali Verse* (H Rs 600 F Rs 400) 1990
Bengali/transcreated and introduced by Oneil Biswas [anthology]
- Chakrabarti, Nirendranath *The Naked King* (H Rs 100 F Rs 60) 1975
Bengali/tr. by Ajit Mukherjee & Meenakshi Mukherjee
- Chandidas *Vers Lyriques de Chandidas* (H Rs 100 F Rs 60) 1987
Bengali/transcreated into French by S. B. Ray
- Das, J. P. *Alimalika – Children's Nonsense Rhymes* (H Rs 100 F Rs 80) 2004
Oriya/tr. by the author
- Das, Jibananda *Banalata Sen* (H Rs 100 F Rs 60) 1962
Bengali/tr. by Chidananda Dasgupta & others, (enlarged ed. 2000)
- Das, Jibananda *The Deer Hunt & Other Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 2000
Bengali/tr. by Saugata Ghosh
- Dasgupta, Pranabendu *This Life* (H Rs 100 F Rs 60)
Bengali transcreated by Mary Ann Dasgupta
- Debee, Rajlukshmee *The Owl & Other Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1972
Bengali/tr. by Rajlukshmee Debee and others
- Dey, Bishnu *Selected Poems* (H Rs 120 F Rs 80) 1972
Bengali/selected & transcreated by Samir Dasgupta and others
- Farid, Baba *Love is His Own Power* (H Rs 150 F Rs 100)
Punjabi/transcreated by Rakshat Puri
- Gangopadhyaya, Sumita *In the Sandal Light* (H Rs 100 F Rs 60) 1988
Bengali/trnslated by various hands
- Ghalib, Mirza *Twenty-Five Verses* (H Rs 100 F Rs 80) 1971
Urdu/tr. and annotated by C. M. Naim
- Ghalib, Mirza *Lighter Verses* (H Rs 100 F Rs 60) 1972
Urdu/tr. by C. M. Naim
- Ghalib, Mirza *Love Poems* (H Rs 60 F Rs 40) 1971, 1999
Urdu/tr. by P. Lal
- Ghalib, Mirza *Raina's Ghalib* (H Rs 120 F Rs 80) 1983
Urdu/transcreated by B. N. Raina
- Ghosh, Sankha *Selected Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1993
Bengali/transcreated by Dilip Chakravorty
- Govindagraj *Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1968
Gujarati/tr. by Suniti Namjoshi & Sarojini Namjoshi
- Haider, Daud *Holding an Afternoon & a Lethal Firearm* (H Rs 100 F Rs 60) 1981
Bengal (Bangladesh)/translated by Lila Ray
- Hyder, Zia *From Far Away* (H Rs 100 F Rs 60) 1979
Bengal (Bangladesh)/Lr. by Lila Ray
- Islam, Kabirul *Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1979

Bengali/tr. by Ketaki Kushari Dyson
 Islam, Kabirul *The Home-Coming* (H Rs 100 F Rs 60) 1981
 Bengali/tr. by Ketaki Kushari Dyson
Jap-ji: Volume 1 (H Rs 100 F Rs 60) *Volume 2* (H Rs 100 F Rs 60) 1966 & 1969
 Panjabi/tr. by P. Lal
 Jayadeva *Gita Govinda* (H Rs 150 F Rs 100) 1970
 Sanskrit/ transcreated by Monika Varma
 Kalepani, D. S. *Symphony of Flowing Waters* (H Rs 200 F Rs 100) 1996
 Punjabi/tr. by Gurdial Singh Aarif
 Karandikar, Vinda *Trimurti: Three Major Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1979
 Marathi/tr. by Vinda Karandikar (with A. K. Ramanujan)
 Mahapatra, Sitakant *Quiet Violence* (H Rs 100 F Rs 60) 1970
 Oriya/tr. by Sitakant Mahapatra
 Mahapatra, Sitakant *The Jester* (H Rs 100 F Rs 60) 1979
 Oriya/translated by various hands
 Mahapatra, Sitakant *The Other Silence* (H Rs 100 F Rs 60) 1973
 Oriya/tr. by Sitakant Mahapatra
 Mahapatra, Manorama *They'll Come as Clouds Again* (H Rs 100 F Rs 60) 1992
 Oriya/contemporary verses tr. by the poet herself
 Maitreyi Devi *Aditya Marichi* / bilingual edition / 1972
 Bengali/tr. by Shyamasree Devi/for private distribution only
 Maity, Mrityunjaya *Last Afternoon* (H Rs 80 F Rs 60) 2002
 Bengali/tr. by various hands
 Mirabai *The Devotional Songs of Mirabai* (H Rs 150 F Rs 100) 1973
 Rajasthani/tr. and introduced by Shreeprakash Kurl
 Mukhopadhyay, Subhas *On His Back & other poems* (H Rs 80 F Rs 40) 1998
 (translated from Bengali by Sondwip & Mita Mukherjee)
 Mukhopadhyay, Vijaya *Shadow in the Seed* (H Rs 80 F Rs 60) 1994
 Bengali/transcreated by Enakshi Chatterjee
 Nammalvar *Tiruviruttam: Love Divine* (H Rs 100 F Rs 60) 1979
 Tamil/tr. and introduced by Prema Nandakumar
 Nagnamuni *The Wooden Horse* (H Rs 150 F Rs 100) 2002
 Telugu/Transcreated with Afterword and Notes by Velcheru Narayana Rao
 Edited with renderings in English of Abstracts of Critical Evaluations
 by S. S. Prabhkar Rao
 Nazar, Prem Kumar *The Silken Knot* (H Rs 100 F Rs 60) 1994
 Urdu/transcreated by Bhupinder Parihar
 Pandey, Shyampalal *The Jungle of Screams & other poems*(H Rs 120 F Rs 80) 2002
 Hindi/transcreated by Udaybhanu Pandey
 Pampatti *Dance, Snake! Dance!* (H Rs 200 F Rs 100) 1976
 Tamil/tr. and annotated by David Buck
 Poonthanam's *Hymns Gyanapana* (H Rs 100 F Rs 60) 2002
 Malayalam/transcreated by G. K. Kottoor
Post-Independence Telugu Poetry (H Rs 350 F Rs 150) 1992
 Telugu/ed., tr. & introduced by S. S. Prabhakar Rao
 Raha, Asokbijay *The Enchanted Tree* (H Rs 100 F Rs 60) 1983
 Oriya/transcreated by Lila Ray
 Ramaswami, M. S. (tr.) *Modern Tamil Poetry* (H Rs 200 F Rs 100) 1988
 Tamil/transcreated by M. S. Ramaswami
 Ramaswami, M. S. *Tamil Poetry Now* (H Rs 250 F Rs 100)
 (ed. and tr. by M. S. Ramaswami)
 Ramesh, Divik *Feather* (H Rs 100 F Rs 60) 1983
 Hiadi/transcreated by various hands
 Ray, Sibnarayan *Autumnal Equinox* (H Rs 100 F Rs 60) 1973
 Bengali/tr. by Sibnarayan Ray and others
 Ray, Sukumar *Nonsense Rhymes* (H Rs 60 F Rs 40) 1970, 1998 & 2004
 Bengali/*Abol Tabol* transcreated by Satyajit Ray
 Reddy, C. Narayana *Signatures on the Seashore* (H Rs 100 F Rs 60)
 Telugu/transcreated by S. Prabhakar Rao
 Roy, Ram Mohun *The Complete Songs* (H Rs 150 F Rs 100) 1973, 2002
 Bengali/*Brahmo-Sangit*/tr. and introduced by Nikhiles Guha
 Roy, Tarapada *Where to, Tarapada-babu?* (H Rs 120 F Rs 80) 1974, 2002

Bengali/transcreated by Shyamasree Devi & P. Lal
 Roychoudhury, Malay *Selected Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1989
 Bengali/transcreated by various hands
 Saxena, Sarveshvar Dayal *Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1989
 Hindi/transcreated by Vijay Munshi
 Sen, Atul Prasad *Selected Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1990
 Bengali/transcreated by P. N. Banerji
 Sen, Samar *The Complete Poems* (H Rs 200 F Rs 100) 1970
 Beagali/tr. and introduced by Pritish Nandy
 Sen-Gangopadhyaya, Nilima *Stray Chits* (H Rs 40 Rs 20)
 (translated from Bengali by various hands)
 Servagna *The Offsprings of Servagna* (H Rs 100 F Rs 60) 1975
 Kannada/tr. by G. 5. Sharat Candra
 Singh, Ravinder *Footloose Fragrance* (H Rs 180 F Rs 100) 2003
 Punjabi/tr. by B. S. Ansu
 Singhi, B. M. *Echoes of Eternity* (H Rs 100 F Rs 60) 1978
 (Note by Rabindranath Tagore; Preface by Suniti Kumar Chattetji)
 Hindi/tr. by Savita Saigal
Some Kannada Poems: A Selection (H Rs 100 F Rs 60) 1974
 Kannada/tr. by A. K. Ramanujan & M. Ci. Krishnmurthi
Some Post-Independence Bengali Poems (H Rs 100 F Rs 60) 1961
 Bengali/selected & tr. by Pradeep Banerjee
Staying is Nowhere: A Selection (H Rs 100 F Rs 60) 1975
 Kondh & Paraja Folk Songs/tr by Sitakant Mahapatra
 Tagore, Rabindranath *Tagore's Last Poems* (H Rs 60 F Rs 40) 1976 & 1992
 Bengali/*Shesh-Lekha* tr. by Shyamasree Devi & P. Lal (4th ed. 1992)
 Tagore, Rabindranath *Sesh-Lekha – The Last Poems* (H Rs 100 F Rs 80) 2002
 Bengali/*Shesh-Lekha* tr. by Shailesh Parekh
 Tagore, Rabindranath *Prantik* (H Rs 150 F Rs 100) 2003
 Bengali/*Prantik* tr. by Shailesh Parekh
 Tagore, Rabindranath *Gitanjali* (H Rs 150) 1998
 Bengali/The complete *Gitanjali* transcreated by Joe Winter (see page 29)
 Tagore, Rabindranath *Some Poems & Songs* (H Rs 50 F Rs 30) 1998
 (translated from Bengali by Sovana Dasgupta)
 Tagore, Rabindranath *Naibedya* (H Rs 150 F Rs 100) 2002
 (translated from Bengali by Shailesh Parekh)
 Tagore, Rabindranath *A Bunch of Tagore Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1966
 Bengli/tr. by Monika Varma (2nd ed. 1981)
The Empty Distance Carries... Tribal Poems (H Rs 100 F Rs 60) 1972
 Munda & Oraon/tr. and introduced by Sitakanta Mahapatra
 Tilak, Balagangadhara *The Song of the Cosmos* (H Rs 100 F Rs 60) 1975
 Telugu/tr. and introduced by S. S. Prabhakar Rao
 Tulsidas *101 Sayings of Tulsidas* (H Rs 150 F Rs 80) 1992
 Hindi/tr. with notes by Gananath Das
 Varma, Mahadevi *Selected Poems* (H Rs 150 F Rs 120) 1987
 Hindi/transcreated introduced by L. S. Sinha
 Varma, Shrikant *Otherwise A Other Poems* (H Rs 100 F Rs 60) 1987
 Hindi/tr. by Vishnu Khare & others
 Vimal, G. P. *No Sooner & Other Poems* (H Rs 90 F Rs 60) 1987
 Hindi/tr. by Rattan Chouhan and others
 Vimal, Ganga Prasad *Who Lives Where* (H Rs 150 F Rs 100) 2004
 Hindi/tr. by various hands

Transcreated from Classical Indian Languages

Antoine, Robert (tr.) *Kalidasa's Dynasty of Raghu* (H Rs 200 F Rs 100) 1971
 Sanskrit/A complete sloka-by-sloka version
 Baba, Farid *Love is His Own Power* (H Rs 200 F Rs 150) 1990
 Punjabi/ The slokas of Baba Farid tr. by Rakshat Puri
 Bhartrihari, *An Old Tree Living by the River* (H Rs 75 F Rs 45) 1983
 Sanskrit/Poems transcreated by John Cort

Bhatnagar & Magan, *The Mahabharata TV Film Script* by R. Masoom Reza
Hindi/10 volumes, Vol. 1–9 Rs 150 each; Vol 10 Rs 250

Das, Deb Kumar (tr.) *A Discourse on the Self* (H Rs 100 F Rs 60) 1970
Sanskrit/From Shankaracharya

Das, Deb Kumar (tr.) *The Is'ā & Kena Upanis.ads* (H Rs 60 F Rs 30) 1971
Sanskrit/A sloka-by-sloka version with commentary

Devi, L. Sulochana (tr.) *Paramarthasara of Adisesa* (H Rs 100 F Rs 60) 1996
Sanskrit/a bilingual edition

Fifteen Poems from a Classical Tamil Anthology (H Rs 100 F Rs 60) 1963
Tamil/tr. by A. K. Ramanujan

Kabir, *Dohavali* (H Rs 100 F Rs 60) 1986
Hindi/transcreation of Kabir, Rahim & Biharilal by K. S. Ram

Kabir, *Sayings of Kabir* (H Rs 120 F Rs 80) 1994
Hindi/tr. with notes by Gananath Das

Kabir, *The Fish in the Sea is not Thirsty* (H Rs 100 F Rs 60) 1983, 2000
Hindi/free transcreations by Robert Bly

Guha, Arnab *The Lyric Earth* (H Rs 100 F Rs 60) 1994
Bengali/Baul songs transcreated by Arnab Guha

Kalidasa, *Kumara-Sambhava* Canto 1–5 (H Rs 100 F Rs 80) 1985
Sanskrit/transcreated by Nandita Ray

Kelly, Michael *The Sanskrit File* (H Rs 100 F Rs 60) 1994
Sanskrit/free transcreations by Michael Kelly

Ksemendra, *The Desopadesa* (H Rs 100 F Rs 60) 1982
Sanskrit/*Instruction for the Country* tr. by Hideaki Sato

Lal, P. (tr.) *Sanskrit Love Lyrics* (H Rs 60 F Rs 30) 1966, 1991, 1998
Sanskrit/from the *Subhasita-ratna-kosa*/3rd. ed.

Lal, P. (tr.) *The Golden Womb of the Sun* (H Rs 60 F Rs 30) 1965, 1998
Vedic Sanskrit/from the Rig-Veda's 10th Mandala/2nd. ed.

Lal, P. (tr.) *The Bhagavad-Gi-ta-* (H Rs 100 FB Rs 50) 11th revised ed. 2004
Sanskrit/a new version in modern idiom [LP available]

Lal, P. (tr.) *The Is'ā-Upanis.ad* (H Rs 60 F Rs 30) 1968 2nd ed. 1996
Sanskrit/with text, interpretation & commentaery/2nd ed.

Lal, P. (tr.) *Some Sanskrit Poems* (H Rs 80 F Rs 40) 1967
Sanskrit/from the *Subhasita-ratna-kosa*

Lal, P. (tr.) *The Avyakta Upanis.
ad* (H Rs 60 F Rs 30) 1969
Sanskrit/the little-known text carefully Englished & introduced

Lal, P. (tr.) *The Maha-na-ra-ya-na Upanis.ad* (H Rs 120 F Rs 90) 1971& 1994
Sanskrit/the Nehru Fellowship Project/complete transcreation

Lal, P. (tr.) *The Br.hada-rayaka Upanisad* (H Rs 120 F Rs 90) 1974, 1998
Sanskrit/the Nehru Fellowship Project/complete transcreation

Lal, P. (tr.) *The Dhammapada* (Rs 100) 2nd ed. 1998 (MPBF, Kolkata)
Pali/Published originally by Farrar, Straus & Giroux, New York/7th ed.

Lal, P. (tr.) *The Mahabharata of Vyasa* (each vol. Rs 100) 1968 continuing
Sanskrit/(a sloka-by-sloka version)
320 volumes published till July 2004

Lal, P. *The Katha Upanisad* (H Rs 100 F Rs 50) 1997
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Paramahansa Upanisad* (H Rs 40 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Amrtabindu Upanisad* (H Rs 60 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Atman Upanisad* (H Rs 40 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Sarva Upanis.ad* (H Rs 50 F Rs 40) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Brahman Upanisad* (H Rs 80 F Rs 50) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Aruneyi Upanisad* (H Rs 40 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Kaivalya Upanisad* (H Rs 60 F Rs 40) 1998
Transcreated from Sanskrit

Lal, P. *The Aitareya Upanisad* (H Rs 50 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Teja-bindu Upanisad* (H Rs 50 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Prasna Upanisad* (H Rs 50 F Rs 30) 1998
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Taittiriya Upanisad* (H Rs 80 F Rs 30) 2000
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *Kena Upanisad* (H Rs 50 F Rs 40) 1997
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Mundaka Upanisad* (H Rs 60 F Rs 40) 1997
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Bhagavad-Gita : A Verse Transcreation* (H Rs 200 F Rs 100) 2005
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Svetasvatara Upanisad* (H Rs 100 F Rs 60) 1998
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Chandogya Upanisad* (H Rs 150 F Rs 100) 1998
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Mandukya Upanisad* (H Rs 60 F Rs 40) 1996
Transcreated from Sanskrit
Lal, P. *The Vedic Hindu Marriage Ceremony* (H Rs 80 F Rs 40) 1996
Sanskrit/bilingual ed. (for use in the wedding ritual)